

Week Monday 27 May

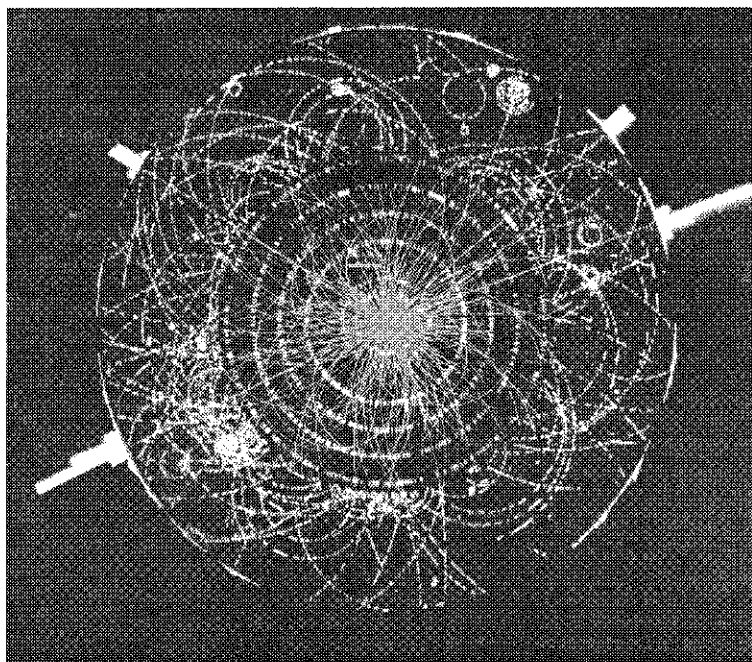
no 22/96

Semaine du lundi 27 mai

Quelques étapes dans la gestation du détecteur ATLAS

A few of the stages in the development of the ATLAS detector

Ceci représente l'image typique des résultats obtenus lors de la simulation de la désintégration d'un boson de Higgs, lors de la deuxième étape. Elle tient compte des moindres détails du détecteur. On y voit très clairement la trace des quatre électrons produits. Elle a demandé environ 2000 secondes de calculs.



This is a typical image of the results obtained during the simulation of the decay of a Higgs boson during the second stage. It takes account of the tiniest details of the detector. The track of the four electrons produced can be seen very clearly. It required about 2000 seconds of calculation.

Le détecteur ATLAS fait partie des expériences en projet pour le LHC. C'est un très grand appareil (bien plus grand que ceux utilisés pour le LEP), constitué de plusieurs éléments emboîtés les uns dans les autres. Chaque élément est un détecteur à part entière qui a des propriétés particulières. De ce fait, chacun a sa propre équipe de physiciens, qui travaille à son élaboration depuis plusieurs années déjà.

Cependant, comme chaque élément est entouré d'autres éléments et qu'il faut bien penser aussi à tout ce qui est du domaine du pratique (comme les câbles électriques, le circuit de gaz, etc.) les interactions sont constantes entre les équipes de physiciens, de techniciens et d'ingénieurs, un problème d'un certain ordre entraînant souvent un remaniement d'un autre ordre.

Cette élaboration possède par contre des étapes communes à tous :

Tout commence par un travail de simulation à partir d'un modèle théorique, qui permet de déterminer les ordres de grandeur des phénomènes observables et d'en déduire les grandes lignes du détecteur. Il faut arriver à un détecteur comme ATLAS, qui avec l'énergie du LHC permettra d'observer la production du boson de Higgs, entre autres canaux de physiques passionnants. A ce stade-là, les calculs faits par ordinateur sont très courts.

La deuxième étape consiste à définir les détails d'ATLAS, en modélisant de façon très précise le détecteur (matériaux, zones inactives, électroniques). Les calculs informatiques qui suivent sont alors beaucoup plus longs.

Une des étapes suivantes met en jeu la Conception Assistée par Ordinateur (CAO), qui se charge de vérifier les caractéristiques mécaniques du détecteur. A partir de là les physiciens savent que à tel endroit il y aura un câble, ou bien

The ATLAS detector is part of the projected experiments at the LHC. It is a huge piece of equipment, much larger than those used for LEP, and consists of several components fitting into one another. Each component is a detector in itself with special properties. Each one, therefore has its own team of physicists who have already been working on its development for several years now.

As, however, each component is surrounded by others and consideration must be given to all the practical features, e.g. the electric wiring, the gas circuit, etc., the teams of physicists, technicians and engineers have to work closely together, as one kind of problem may well involve another kind of readjustment.

Some of the stages are nevertheless shared by all:

It all starts with a simulation based on a theoretical model, making it possible to work out the size of the observable phenomena and deduce the broad outlines of the detector from them. The final target is a detector like ATLAS which will make it possible, with the LHC energy, to observe the production of the Higgs boson among other fascinating physics events. The calculations made on the computer are very short at this stage.

The second stage involves defining the details of ATLAS by making a very accurate model of the detector (materials, inactive regions and electronics). The computer calculations then to be made are much more extensive.

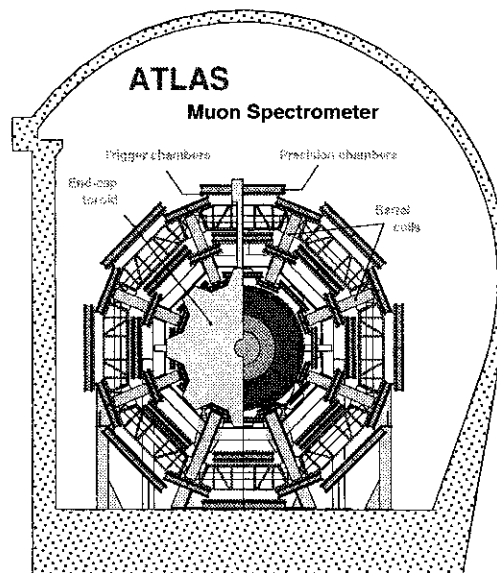
One of the next stages involves Computer-Assisted Design (CAD) in order to check the mechanical characteristics of the detector. With that done, the physicists know where a cable will be laid or that such and such a component is too heavy to be fitted like that, etc. The moment of truth arrives once the physicists have obtained enough precise data and are sure

que telle pièce est trop lourde pour être installée comme ça, etc. Lorsque enfin, les physiciens ont suffisamment de données précises, qu'ils sont sûrs que le détecteur imaginé, élément par élément devrait fonctionner avec la précision recherchée, le moment décisif arrive. Chaque équipe fait construire un prototype à échelle réelle d'un morceau de leur élément. Et souvent lors de cette étape, de nouveaux critères apparaissent qui doivent être pris en compte.

Lorsque le prototype d'un élément est fin prêt, il est soumis aux faisceaux tests dans le Hall Nord de Préessin. C'est le cas actuellement de la chambre à muons d'ATLAS qui reçoit un faisceau de particules 24h/24, pendant deux semaines.

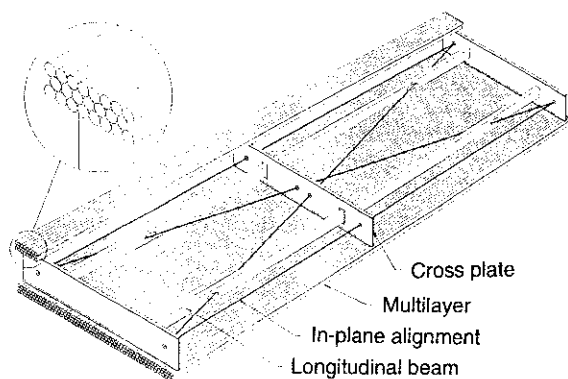
Cette chambre ressemble à une boîte de 2 mètres de côté et a demandé six mois de travail à une douzaine de techniciens de l'Institut Max Planck à Munich. Elle est constituée de 512 tubes en aluminium de 3 cm de diamètre dans lequel passe un fil en tungstène de 50 microns d'épaisseur. De plus, un mélange de trois gaz à haute pression est injecté à l'intérieur. En comparaison, il y aura 300 000 tubes dans ATLAS sur une surface de 5000 m². La précision atteinte par cette technique est tout à fait exceptionnelle.

Le but de ces tests est double : ils servent à étudier la réponse de l'instrument à un flot intensif de particules, et aussi à choisir entre différentes méthodes pour positionner les tubes à l'intérieur de la chambre. Les données récoltées vont être analysées et devraient être exploitables en septembre prochain.



Sur ce schéma, les petits rectangles noirs placés à la circonférence d'ATLAS représentent les chambres à muon.

On this diagram the small black rectangles at the circumference of ATLAS represent the muon chambers.



Détail d'une chambre à muon.

Detail of a muon chamber.

that the conception of the detector, component by component, should work as accurately as desired. Each team has a full-scale prototype of a part of its component made, a stage at which new criteria often appear which must be taken into account.

Once a prototype component is really ready, it is subjected to the test beams in the Préessin North Hall. This is now being done with the ATLAS muon chamber at which a particle beam is being fired 24 hours a day for a fortnight.

This chamber looks like a box 2 metres square and took a dozen technicians at the Max Planck Institute in Munich six months to build. It consists of 512 aluminium tubes 3 cm in diameter through which passes a tungsten wire 50 microns thick. In addition, a mixture of three gases is injected inside it at high pressure. By way of comparison, there will be 300,000 tubes in ATLAS over an area of 5,000 m². The precision attained by these methods is quite exceptional.

These tests have a dual purpose. They make it possible to study the instrument's response to an intense flow of particles and also to choose between various methods of positioning the tubes inside the chamber. The data obtained will be analysed and it should be possible to make use of them next September.

Samedi 25 mai, de 15h00 à 16h00, ne manquez pas l'émission de Christian Pichaux "Chronique Sauvage" sur France Inter, qui sera consacrée au CERN.
Fréquence de France Inter : 94.4 FM

Club de croquet

Croquet Club

Plus de trente clubs, aux activités les plus diverses, animent la vie du CERN sous l'égide de l'association du personnel. Nous vous invitons cette semaine à découvrir le Club de croquet.

CERN is enlivened by the existence of over thirty clubs under the aegis of the Staff Association. This week it's the turn of the Croquet Club

Le club de croquet a déménagé. Vous ne verrez plus ses membres pratiquer ce jeu le midi devant la COOP. En effet depuis cette année, le club a deux nouveaux terrains et un "clubhouse" sur le site de Préveessin, près du bâtiment 892. Il est ouvert à tous, membres ou non du CERN. Les cours pour débutant ont lieu le jeudi à 19.00 hrs et des matches ont lieu tous les mardis soir, lors de la soirée club, pour les joueurs plus expérimentés.

Le club a été créé en 1982 et petit à petit, aidés par des membres non-CERN qui avaient participé à des tournois au Royaume-Uni, les joueurs ont appris le règlement et les astuces de ce jeu d'adresse et de tactique. Le 1^{er} août 1991, ils ont formé l'Association Suisse de croquet et ont adhéré à la fédération mondiale. De part cette adhésion, la Suisse bénéficie d'une place aux championnats du monde. De plus le championnat suisse de croquet est organisé au CERN en août. Un championnat interne est organisé fin juillet.

Pour plus d'informations contacter Ian Sexton : 5797 ou Norman Eatough : 50 41 21 87



The Croquet Club has moved. The Club's members will no longer be seen playing in front of the COOP at lunchtimes. This year the Club has two new lawns and a clubhouse on the Préveessin Site near Building 892. The Club is open to all, whether members of the CERN personnel or not. Beginners' classes are held on Thursdays at 7.00 p.m. and matches for more experienced players are organised every Tuesday evening during the Club's regular weekly meeting.

The Club was established in 1982 and little by little, with the assistance of non-CERN members who had taken part in tournaments in the United Kingdom, the players have learnt the rules and the subtleties of this game of skill and tactics. On 1st August 1991 they founded the Swiss Croquet Association and joined the World Federation. By virtue of this membership, Switzerland is represented at the World Championships. In addition, the Swiss Croquet Championships are held at CERN in August with internal championships at the end of July.

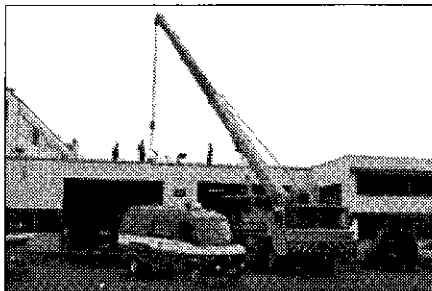
For further information contact Ian Sexton on 5797 or Norman Eatough on 50 41 21 87

Les transports en renfort des pompiers, ou une intervention un peu particulière

The Transport Services come to the assistance of the Fire Brigade for a rather out-of-the ordinary rescue operation

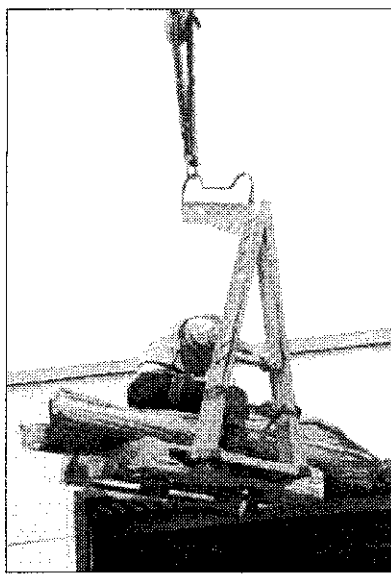
Jeudi 9 mai à 10.10 hrs, les pompiers du CERN reçoivent un appel : un ouvrier est immobilisé sur le toit d'un bâtiment. Il souffre d'un blocage du dos et est incapable de redescendre par ses propres moyens. Arrivés sur place, les pompiers étudient les possibilités d'évacuation. La seule solution possible est alors de faire appel à la grue des transports, présente sur place par chance. On l'équipe d'une nacelle et le tour est joué!

On Thursday 9 May at 10.10 hrs the CERN Fire Brigade got a call: a workman had put his back out and was stuck on the roof of a building, unable to get down on his own. When they arrived on the scene, the firemen discussed how to rescue him and reached the conclusion that the only solution was to use the Transport Services' crane which, by good fortune, just happened to be on the spot. All that remained was to attach a gondola to the crane and hey presto!



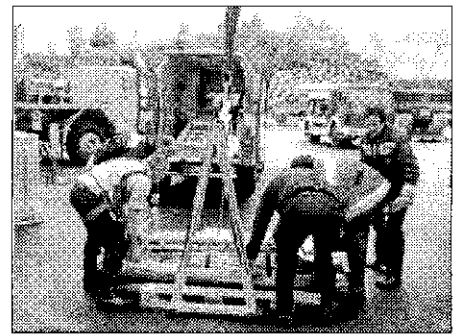
La grue a monté la nacelle sur le toit.

The gondola is lifted on to the roof by the crane.



On redescend doucement le blessé, bien installé dans sa civière

The injured man is placed on a stretcher and gently lowered to the ground.

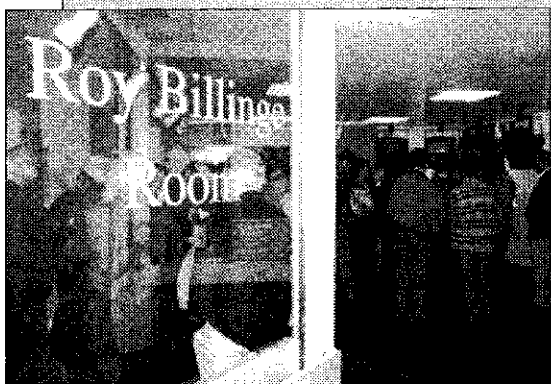


L'ambulance est prête à emmener le blessé.

The ambulance stands by to take the injured man away.

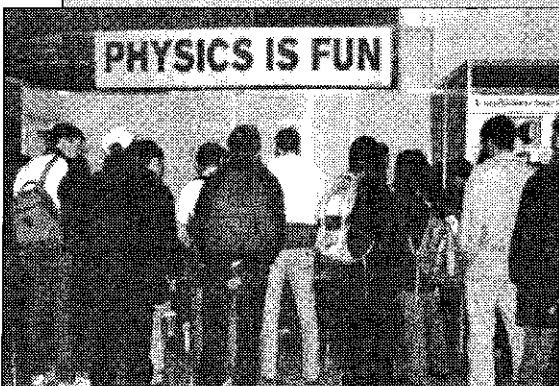
Journées portes ouvertes : le succès

Tout s'est parfaitement déroulé lors des journées portes ouvertes du CERN. La foule était au rendez-vous. Tout s'est déroulé dans le calme, sans problème. En moyenne, les quatre expériences LEP ont chacune accueilli 1500 personnes. Près de 700 personnes sont passées par les ateliers centraux. Le Web Café n'a pas désempilé. Et en tout 500 guides et hôtesses ont aidé à faire de cette journée une réussite comme en témoignent ces extraits du livre d'or.



Divers

"Hoy, día de las puertas abiertas espero pasar una jornada agradable en este grandioso recinto"
 "Realmente, esto es genial y enorme. es increíble ver estas cosas microscópicas y estos aparatos"
 "We are very excited to be here"
 "A fantastic place to visit. Best wishes for your future successes"
 "Uneben Dank für die interessante und informative Führung"



"Bravo pour la pédagogie des guides du CERN"

"Une visite du CERN conforte un étudiant en physique qu'il a fait le bon choix"

"Fabuleux au-delà de tout ce que l'on peut imaginer"

"Siamo contenti e questa meraviglia"

"Les neutrinos, c'est beau"

"Le CERN c'est bien, en abuser ça craint"

"Le CERN, c'est le top, c'est beau et mignon tout plein"

Success for CERN Open Day

Everything went according to plan for CERN's Open Day without any problems or incidents. The Laboratory was packed. The four LEP experiments each welcomed an average of 1500 visitors and almost 700 people visited the Central Workshops. The Web Café was teeming with people of all ages. Some 500 guides made the day a success, as the following extracts from the visitors' book show.

Réalité virtuelle

"Impressionnant dans le sens de la représentation dans l'espace, nous pouvons toucher le futur"

"Intéressant mais compliqué"

"Surprenant et inattendu"

"J'ai perdu mes clés mais ça ne fait rien"

"J'ai pris un Silicon Graphics"

"Vive la science."

"C'est toujours mieux que l'école"

"Fantastico y entretenido"

Prévessin -EHN1

"C'était super les explications"

"Hyper-intéressant"

"On se rend compte qu'on est peu de choses dans cet univers"

"On n'a pas fini d'en apprendre"

L3

"I hope for the future"

"Je capte rien, j'ai l'impression d'être dans la quatrième dimension..."

"Mais je suis content de savoir"

"Nous avons été particulièrement collisonnés"

"Super!"

"Chouette mec Einstein"

"Keep going"



Départ navette

"Microcorm was very interesting"

"fantastic opportunity to try to understand your world"



COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

DÉLÉGUÉ(E) POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES

Conformément à la recommandation du Comité de Concertation Permanent (CCP), faite à la suite du Rapport du Groupe consultatif de Réflexion sur la situation des Femmes, le Directeur général a décidé de créer une fonction, à temps partiel, de Délégué(e) pour l'égalité des chances, et a nommé Mme S. DATTA-COCKERILL dans cette fonction.

Le Directeur de l'Administration

REINFORCED ACCESS CONTROL

Recent events have led to the introduction of additional security controls at the entrances to CERN.

At the main entrance to the Meyrin site (Gate B), and the entrance to the Prévessin site, **systematic** checks will be made on **all** persons entering or leaving the site, whether on foot or in a vehicle, between 19.00 hrs and 07.00 hrs on weekdays and at all times on Saturdays, Sundays and public holidays.

Particular measures have been considered necessary on the Meyrin site with regard to Gate A (the first entrance when arriving from Meyrin) and Building 33 (Reception).

Access through Gate A will only be possible from now on between 07.00 hrs and 19.00 hrs on weekdays only, instead of 06.00 hrs to 22.00 hrs, as previously.

The mandate of the guards at the other access points has been extended to Building 33, which is also an important point of access. During the usual opening times on weekdays (08.00 hrs to 18.00 hrs), the main door to the building will be manned permanently by a guard authorised to make spot checks on persons entering and leaving. These people should therefore always be in a position to respond to a request from the guard by producing their CERN access card or any other document entitling them to access to the CERN site (Swiss Legitimation card, French card etc.). Moreover, this door will henceforth be the only means of entering and leaving the building; the blue door operated by card readers will remain padlocked until further notice. It should also be noted that, contrary to past practice, the main door will be closed throughout the weekend.

Additional measures will be taken as and when appropriate.

The management regrets any inconvenience these measures may cause, but counts on all concerned to understand the need for them and thanks them in advance for their full collaboration and patience in cases of delays which will inevitably occur.

General Services Group, Division AS
Tel. 3333

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

EQUAL OPPORTUNITIES OFFICER

In accordance with the Standing Concertation Committee's (SCC) recommendation and following the Report of the Consultative Reflection Group on the situation of women, the Director-General has decided to create a part-time function for an Equal Opportunities Officer, and has nominated Mrs S. DATTA-COCKERILL to this position.

Director of Administration

CONTRÔLE D'ACCÈS INTENSIFIÉ

Des incidents survenus récemment nous obligent à mettre en place des contrôles de sécurité supplémentaires aux entrées du CERN.

A l'entrée principale du site de Meyrin (Porte B), et à l'entrée du site de Prévessin, **toutes** les personnes entrant ou sortant seront contrôlées **systématiquement** entre 19.00 hrs et 07.00 hrs les jours ouvrables et à toute heure les samedi, dimanche et jours fériés.

Des mesures spécifiques s'appliqueront au site de Meyrin en ce qui concerne la Porte A (première entrée en arrivant depuis Meyrin) et le Bâtiment 33 (Réception).

L'accès par la porte A ne sera possible désormais qu'entre 07.00 hrs et 19.00 hrs les jours ouvrables, au lieu des heures d'ouvertures précédentes, à savoir de 06.00 hrs à 22.00 hrs.

Le mandat des gardiens aux autres entrées a été élargi pour inclure le bâtiment 33 qui est également un point d'accès important. Pendant les heures d'ouverture en semaine (08.00 hrs – 18.00 hrs), un gardien sera en poste à la porte principale, habilité à effectuer des contrôles aléatoires des personnes entrant ou sortant par cette voie. Ainsi ces personnes devraient-elles toujours être en mesure de justifier de leur droit d'entrer sur le site du CERN en présentant sur demande leur carte d'accès ou tout autre document valable (Carte de Légitimation suisse, Carte Française etc.). Par ailleurs cette porte sera dorénavant le seul moyen d'accès à ce bâtiment; la porte bleue asservie à des lecteurs de carte restera verrouillée jusqu'à nouvel ordre. Contrairement au passé, la porte principale restera fermée aussi bien le samedi que le dimanche.

Des mesures supplémentaires seront prises en fonction de l'évolution de la situation.

La Direction regrette les éventuels désagréments que ces dispositifs pourront occasionner. Elle reste cependant assurée que toutes les personnes concernées en comprendront le bien-fondé et les remercie d'avance de leur collaboration et de leur patience lors des retards et attentes qui ne manqueront pas de se produire.

Groupe des Services Généraux, Division AS
Tél. 3333

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

En date du 18 avril, le Conseil d'administration de la Caisse de pensions a tenu sa cinquante-septième réunion. L'essentiel de la réunion a été consacré à l'approbation du projet de rapport annuel pour l'exercice 1995 qui sera soumis au Comité des finances et au Conseil du CERN les 19 et 21 juin prochain. Parmi les faits marquants mentionnés dans ce rapport, on peut relever que, pour la première fois, la totalité des prestations et des valeurs de transfert versées par la Caisse a dépassé les cent millions de francs suisses. Quant au nombre des bénéficiaires, comme les années précédentes, il continue sa progression. La performance globale de l'année sous revue, qui tient compte de toutes les catégories de placement (immobilier, liquidités, obligations, actions, créance envers l'Organisation), a été de 4.3 %. Il convient de souligner que le franc suisse a connu un net affermissement par rapport à toutes les monnaies, ce qui n'a pas été sans influence sur la performance globale. Les gestionnaires extérieurs sont parvenus, en 1995, à une performance moyenne de 6,9 %, soit légèrement supérieure au "benchmark" de 6,4 % défini par la Caisse. Néanmoins, la dispersion a été assez importante puisque la performance de ces gestionnaires varie de +1,1 % à +15,6 %.

Le rapport annuel sera disponible dès son approbation par le Conseil. Comme les années précédentes, il contient des informations très détaillées sur l'exercice écoulé que ce soit au plan des activités des différents organes de la Caisse, du travail des gestionnaires extérieurs ou de celui de l'administration. Quant aux comptes, ils fournissent toutes les informations chiffrées que sont en droit d'attendre les membres de la Caisse.

Les membres du Conseil d'administration ont été informés par le président du Comité de placement, G. Maurin, des résultats de la gestion mobilière. Il s'avère que depuis le début de l'année ils sont très encourageants, ce qui reflète la bonne disposition des marchés boursiers d'actions en particulier.

Enfin, lors d'une séance à huis clos, le Conseil d'administration a décidé d'attribuer une pension à titre bénévole à un ancien membre du personnel de l'ESO ayant eu un grave problème de santé.

Le Conseil d'administration a pris note, avec regret, du décès de MM. G. Jacolin, A. Zanada, Y. Favereau, M. Sartorio et P. Tranchant, bénéficiaires de pension.

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

The Governing Board of the Pension Fund held its fifty-seventh meeting on 18 April 1996. The meeting was essentially devoted to the approval of the draft Annual Report for the 1995 financial year, which is to be submitted to the Finance Committee and the CERN Council on 19 and 21 June. Among the items mentioned in the report, it was noted that the total benefits and transfer values paid by the Fund had for the first time exceeded 100 million Swiss francs. The number of beneficiaries had continued to rise, as in previous years. The overall performance relating to all investment categories (real estate, liquid assets, bonds, securities and the Pension Fund's claim on the Organization) had been 4.3% during the year under review. It should be underlined that the Swiss franc had strengthened substantially against all other currencies, a factor not without influence on the overall performance. The outside fund managers had achieved an average performance of 6.9% in 1995, which was slightly above the benchmark of 6.4% defined by the Pension Fund. However, their performances had ranged widely between +1.1% and +15.6%.

The Annual Report would be available as soon as it was approved by the Council. As in previous years, it contained very detailed information on the past financial year, on the activities of the Fund's various bodies, the work of the outside fund managers and that of the Administration. The financial statements supplied all the figures the Fund members are entitled to receive.

The members of the Governing Board were informed by the Chairman of the Investment Committee, G. Maurin, of the financial assets management results. The results since the beginning of the year had been very encouraging, which reflected the good health of the stock markets in particular.

Finally, the Governing Board decided, in closed session, to award an ex-gratia pension to a former member of the ESO personnel who had suffered a serious health problem.

The Governing Board noted, with regret, the deaths of Pension Fund beneficiaries G. Jacolin, A. Zanada, Y. Favereau, M. Sartorio and P. Tranchant.

SEMINARS

SEMINAIRES

Wednesday 29 May

LEP EXPERIMENTS COMMITTEE

at 09.00 hrs – Main Auditorium, bldg 500

Provisional agenda for the 42nd meeting on 29 May 1996

OPEN SESSION: Reports on the LEP machine and physics

09.00 hrs – 09.15 hrs Conclusions of the Chamonix workshop (*Steve Myers*)

09.15 hrs – 09.45 hrs Status of LEP2 (*Carlo Wyss*)

09.45 hrs – 10.15 hrs Summary of LEP130 results (*Peter Fisher*)

10.15 hrs – 10.45 hrs *Coffee break*

LEP2 Workshop reports:

10.45 hrs – 11.15 hrs Machine-physics interface (*François Richard*)

11.15 hrs – 12.00 hrs Summary of physics groups (*Fabio Zwirner*)

12.00 hrs – 12.30 hrs Event generators (*Stavros Katsanevas*)

12.30 hrs – 14.00 hrs *Lunch*

CLOSED SESSION: at 14:00 h, 6th floor Conference Room

Wednesday 29 May

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Screening vs. confinement in 1+1 dimensions

by Andrei V. SMILGA / ITEP, Moscow

We show that, in 1+1-dimensional gauge theories, a heavy probe charge is screened by dynamical massless fermions both in the case when the source and the dynamical fermions belong to the same representation of the gauge group and, unexpectedly, in the case when the representation of the probe charge is smaller than the representation of the massless fermions. Thus, a fractionally-charged heavy probe is screened by dynamical fermions of integer charge in the massless Schwinger model, and a coloured probe in the fundamental representation is screened in QCD₂ with adjoint massless Majorana fermions. The screening disappears and confinement is restored as soon as the dynamical fermions are given a non-zero mass. For small masses, the string tension is given by the product of the light fermion mass and the fermion condensate with a known numerical coefficient. Parallels with 3+1-dimensional QCD and supersymmetric gauge theories are discussed.

Mercredi 29 mai

PRÉSENTATION TECHNIQUE

à 14.30 hrs – Amphithéâtre AT, bât. 30, 7e étage

S5 pour Windows

par Jirair TCHALIKIAN / Société 4ia

Il s'agit d'un équivalent sous Windows du logiciel STEP 5 de programmation des automates Siemens. Outre les avantages de l'utilisation de l'environnement Windows, ce logiciel comprend un simulateur pour les tests hors ligne.

Thursday 30 May

UMTF TUTORIAL

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004 & 5

NICE + Windows/95 = NICE/95

by Alberto Pace

Don't know what NICE is ?

A PC user and want to know what Windows/95 can do for you ?

A demonstration of the new supported 32bit Windows environment for all the CERN personal computers (PC) will be given which is based on Windows/95. This presentation will assume little or no familiarity with the PC, or NICE, and will concentrate on the services being offered to the users of PCs at CERN. How NICE/95 can facilitate the work of all users, eventually becoming a universal desktop environment, will be demonstrated.

This will be given in English and is the same as the version given in English on 2 May and in French on 7 May and 23 May.

Friday 31 May

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

QCD pomeron and Heisenberg spin chains

by G.P. KORCHEMSKY / LPTHE, Orsay & JINR, Dubna

The Regge behaviour of the scattering amplitudes in perturbative QCD is governed by the contribution of the colour-singlet compound states of Reggeized gluons. The interaction between Reggeons is described by the effective Hamiltonian, which in the multicolour limit turns out to be identical to the Hamiltonian of the completely integrable one-dimensional XXX Heisenberg magnet of non-compact spin $s = 0$. The spectrum of the colour-singlet Reggeon compound states, perturbative Pomerons and Odderons, is expressed by means of the Bethe ansatz in terms of the fundamental Q-function, which satisfies the Baxter equation. A method is developed which allows us to find its general solution as an asymptotic series in powers of the inverse conformal weight of the Reggeon states. The quantization conditions for the conserved charges for interacting Reggeons are established and the asymptotic approximation of the energy of the Reggeon states is defined.

Monday 3 June

TECHNICAL PRESENTATION

at 09.30 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

DEBUGGING C AND C++ CODE.

by Scott BARNES, Vice President of Sales Derick Moore, Chief Technical Officer G.B. FASTCASE TECHNOLOGY

Research by Demarco and Lister shows that professional programmers average 1.2 software defects for every 200 lines of code written. At this rate, a typical software program of 200,000 lines of code can easily contain over 1,000 programming errors. In order to find these errors, standard testing procedures are not enough.

Insure++ and Code Wizard are two products designed to streamline the debugging process, together, these tools can:

- Detect over 70 classes of errors in dynamic memory, static memory, stack memory, and third party libraries

- Check all of your system calls
- Give you a line and stack trace for your errors
- Provide integrated coverage analysis
- Tell you how your program uses dynamic memory
- Detect sloppy coding

Find out more about improving your C and C++ code at our on-site presentation.

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

Tuesday 4 June

TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

VisualWave.

by Rolf Widmer, ParcPlace, & Daniel Cosandey, Clio.

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

Tuesday 4 June

TECHNICAL PRESENTATION

at 14.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004-5*

GUI Converter WorkShop at CERN

by U. A. Grass, D. Fischer, R. Subramanian / INOMA SA Bâle.

* PLEASE NOTE UNUSUAL TIME

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

Tuesday 4 & Wednesday 5 June

SPS AND LEAR EXPERIMENTS COMMITTEE

OPEN SESSION

Tuesday 4 June

at 9.00 hrs – Main Auditorium, bldg 500

OPEN SESSION

1. Overview, physics goals, perspectives and motivations for the future: K. Kajantie.
2. WA97- Status update and future plans: F. Antinori.
3. Report on WA98: H. Gutbrod.
4. Report on NA44: H. Bøggild.
5. Report on NA45/2: I. Tserruya.
6. Report on NA49: R. Stock.
7. Report on NA50: K. Kluberg.
8. Report on NA52: K. Pretzl.
9. Topical summaries of the Quark Matter '96 conference and their relation to CERN SPS future programme:
 - Theory J.P. Blaizot.
 - Experiment P. Braun-Munzinger.

Wednesday 5 June

at 9.00 hrs – Main Auditorium, bldg 500, to be continued at 14.00 hrs, 6th floor Conference Room

CLOSED SESSION

1. Approval of the minutes of the 28th meeting.
2. Report on the last meeting of the Research Board.

3. Status report on the SPS.
4. Status report on SPS experiments.
5. Status report on LEAR.
6. Status report on LEAR experiments.
7. Heavy ions:
 - 7.1 Current status and outlook on possible future heavy ion programme at the SPS, balance, uniqueness, overlap. (J. Stachel)
 - 7.2 Short reports from the referees on the 7 experiments (+WA99/2)
 - 7.3 Discussion by the committee.
8. Reports from referees:
 - 8.1 COMPASS, referees experiment: P. Bagnaia, R. Landua, referees theory: F. Close, B. Gavela
 - 8.2 Emulsion experiments referee: G. Romano
 - 8.3 NA48, referee: M. Tyndel
9. Any other business.

Wednesday 5 June

PS SEMINAR

at 11.00 hrs - PS Auditorium, bldg 6, 2-024

Status of the Next Linear Collider Test Accelerator

by Ronald D. Ruth, SLAC

Wednesday 5 June

SPECIAL PS SEMINAR

at 16.00 hrs - PS Auditorium, bldg 6, 2-024

A Modern View of Conformal Mapping

by B. Schnitzer, University of Graz, Austria

Thursday 6 June

SL SEMINAR

at 15.00 hrs* – SL Auditorium, Prévessin, bldg. 864

SL Contributions to EPAC 1996

SL participants at EPAC 1996

*Please note unusual time !

Friday 7 June

ECFA EUROPEAN COMMITTEE FOR FUTURE ACCELERATORS

at 10.00 hrs – Council Chamber

FIFTY-NINTH PLENARY ECFA MEETING

DRAFT AGENDA

1. Approval of the Draft Minutes of the Fifty-eighth Plenary ECFA Meeting
2. Adoption of the Draft Agenda
3. Chairman's Report
4. Status Report on LHC (C.H. Llewellyn Smith)
5. Status of Ongoing ECFA/DESY Workshop (L. Mandelli)
6. Status of HERA-B (A. Schwarz)
7. Status of Babar (R. Aleksan)
8. Any Other Business.

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

RAPPEL

Prochaine **PERMANENCE BUREAUTIQUE**
Bât. 572 - salle 23

Lundi 3 juin dès 14.00 hrs :

Tout sur FILEMAKER 3.0
Nouveautés de la version 3

De 09.00 hrs à 12.00 hrs, Valérie répondra à vos questions (pas de rendez-vous préalable).
Vous pouvez également poser vos questions par courrier électronique à l'adresse suivante: valerie.huret@cern.ch

La prochaine séance de la

"PERMANENCE INFORMATIQUE"

sur le site de Prévessin aura lieu le

Jeudi 30 mai 1996

au bâtiment 864 - 2 B14 (salle J-B. Adams)

Programme :

de 09.00 hrs à 12.00 hrs: Questions & Réponses.

de 14.00 hrs à 17.00 hrs: Images sur Macintosh:
formats, filtres, transferts, etc...

Vos questions sont toujours acceptées à l'adresse
suivante: Valerie_Huret@macmail.



ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval ☎ 44.60
m.duval@cern.ch

Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW :
Information about the courses, dates and places available on WWW :
<http://www.cern.ch/Training/>

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Tél. 5811

Jeudi 30 mai

à 13.00 hrs – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

PLACES DISPONIBLES PLACES AVAILABLE

A l'approche de la fin de l'année académique, plusieurs cours prévus peuvent encore accueillir quelques participants. Vous les trouverez dans la liste ci-dessous, ainsi que le nombre de places disponibles. Les descriptions complètes de ces cours sont accessibles par le WWW (voir indication ci-dessus).

As the academic year is coming to its end, some places are still available in forthcoming courses. These courses and the number of places available are indicated underneath. The complete descriptions of those courses are available on the WWW (see indication above).

Introduction au PC 2 places

4 au 7 juin de 09.00 hrs à 12.30 hrs

Programmation en C 3 places

3 au 7 juin - 09.00 hrs à 17.30 hrs

PCAD : le métier d'implanteur 1 place

10 au 17 juin - 09.00 hrs à 17.30 hrs

JAVA Programming language 2 places

June 10 to 14 - 09.00 hrs à 17.30 hrs

Programming in C 3 places

June 17 to 21 - 09.00 hrs à 17.30 hrs

UNIX pour programmeurs 1 place

17 au 21 juin - 09.00 hrs à 17.30 hrs

Techniques de collage 5 places

18 au 20 juin - 09.00 hrs à 17.30 hrs

Structuration de l'information 4 places

25 au 26 juin - 09.00 hrs à 17.30 hrs

27 juin - 09.00 hrs à 12.30 hrs

SUN Solaris System Administration 2 places

June 24 to 28 - 09.00 hrs to 17.00 hrs

Furthermore, the following courses will be organized exceptionally in July, if enough applications are received :

UNIX for programmers 3 places

July 1 to 5 - 09.00 hrs to 17.30 hrs

Supporting Microsoft Windows NT 3.51 2 places

July 1 to 5 - 09.00 hrs to 17.30 hrs

(a second session could be organized afterwards, if necessary)

BaBar C++ programming

July 22 - 10.00 hrs to 12.00 hrs and 15.00 hrs to 17.00 hrs

July 23-26 - 10.00 hrs to 12.00 hrs and informal discussion sessions at 17.00 hrs

Si vous désirez participer à l'un de ces cours, remplissez le **plus rapidement possible**, une "demande de formation" disponible auprès du Secrétariat de votre Division ou de votre DTO (délégué divisionnaire à la formation). Les places seront attribuées dans l'ordre de réception des inscriptions.

If you wish to participate to one of those courses, please fill in, as soon as possible, an "application for training" form available from your Divisional Secretariat or from your DTO (Divisional Training Officer). Applications will be accepted in the order of their receipt.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

Du 11 au 14 Juin 1996
Hall du Bâtiment de l'Administration
Bât. 60 – 1er étage
09.00 hrs – 17.30 hrs

From 11 to 14 June 1996
Administration Building
Bldg 60 – 1st floor
09.00 hrs – 17.30 hrs

LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE AU CERN

Vingt-quatre entreprises présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition "La République Tchèque au CERN". L'industrie tchèque exposera des produits et des techniques spécialement en rapport avec la physique des particules.

Les principaux secteurs représentés sont les suivants: cryogénie et vide, énergie électrique et électronique de puissance, pièces mécaniques lourdes, petites pièces mécaniques et pièces mécaniques de précision, instrumentation électrique et mécanique, électronique et logiciels, câbles de contrôle et puissance.

L'exposition est organisée par Tecon Ltd, en coopération avec la Confédération de l'Industrie et Transport de la République Tchèque.

Vous trouverez ci-après:

- la liste des exposants.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé:

- au secrétariat de votre Division
- à la réception, Bâtiment 33
- à l'exposition même

CZECH REPUBLIC AT CERN

Twenty-four companies will present their latest technology at the "Czech Republic at CERN" exhibition. The Czech industry will exhibit products and technologies which are related to the field of particle physics.

The main subjects are: cryogenics and vacuum technologies, electric power and power electronics, mechanical components, small and precision machined mechanical components, instrumentation, electrical and mechanical, electronics, power and control cables.

The exhibition is being organised by Tecon Ltd., in co-operation with the Confederation of Czech Industries and Transportation.

There follows :

- the list of exhibitors.

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional secretariat
- the reception information desk, Building 33
- the exhibition

LISTE DES EXPOSANTS/LIST OF EXHIBITORS

- 1 Adamec Cranes Inc.
- 2 ATG Ltd.
- 3 Chemopetrol PENTAR
- 4 CVUT
- 5 DIAS Turnov Ltd.
- 6 EZ Praha
- 7 Ferox, a.s.
- 8 Gity Ltd.
- 9 ICEC Elpo, s.r.o.
- 10 Kablo
- 11 Kopus Ltd
- 12 LANA Vamberk
- 13 MFF UK & Vakuum Praha
- 14 PBS, a.s.
- 15 Poldi Ltd
- 16 Preciosa Crytur Ltd.
- 17 SMD Chemicals + Technology
- 18 SPaD CR
- 19 Tecon Ltd.

- 20 Vitkovice, a.s.
- 21 VOD AVCR
- 22 ZDAS, a.s
- 23 ZEZ Silko
- 24 Zkusebnictvi

EXPOSITION ORGANISEE PAR : EXHIBITION ORGANIZER:

Tecon Ltd.

Narodni trida 35

CZ - 11000 Praha

Ms D. Trkalova & Mr P. Zirovnicky

Tel.: +422-242-11042

fax: +422-242-26549

Information: L. Abel, FI-A Division, tel. 9561

CZECH REPUBLIC AT CERN '96 (11-14 JUNE)

Lecture programme - Council Chamber, Bldg. 503

Wednesday 12 June

- 09.30 Limitations of pressure measurement in the Extremely high vacuum (XHV)
by P. Repa/Faculty of Mathematics and Physics, Charles University
- 10.00 Investigation of Molecular Beam Epitaxial Growth of Niobium thin films
by V. Matolin/Faculty of Mathematics and Physics, Charles University
- 10.30 Luminescence of the Phases grown from the Ce^{3+} containing Al_2O_3 - Lu_2O_3 melts
by J.Kvapil, J.Giba, K.Nejezohleb, R.Kratky, J.Mares, P.Maly, K.Blazek/Preciosa Crytur
- 11.00 Results of growing and further processing of $PbWO_4$ single crystals
by O. Jarolimek/Preciosa Crytur
- 14.00 Project WISE/E
by P. Slavik /Czech Technical University, Prague
- 14.30 X-ray grazing incidence optics
by L. Pina/Czech Technical University, Prague
- 15.00 Gamma Ray scintillation spectrometry in environmental and accidental monitoring
by J. Kluson/Czech Technical University, Prague
- 15.30 Turbine flow meters for liquids and gases
by V. Vacek - Czech Technical University, Prague
- 16.00 Computer aided design of composite structures
by J. Krena/ATG

Information: L. Abel, FI-A Division, tel. 9561

VIDEO PROGRAMME

CZECH HISTORICAL AND CULTURAL PLACES - INTERESTING SIGHTS OF NATURE

12.00 to 14.00 hrs - Council Chamber

Tuesday 11 June

1. 777 Seconds in the Czech Republic (13'30")
2. Prague - The Royal Route (30')
3. Pearls of the Upper Vltava (30')
4. West Bohemia Spas (Carlsbad, Marienbad, Franzensbad) (30')

Wednesday 12 June

1. The Castle of Prague (30')
2. Bohemia I (30')
3. The Holy Infant of Prague (30')
4. Karlstejn (30')

Thursday 13 June

1. Bohemia II (30')
2. Lednice - Valtice Area (20')
3. Konopiste (30')
4. Cesky Krumlov (13')

Information: L. Abel, FI-A Division, tel. 9561

TRAVAUX

L'entrée marchandises sera fermée du 30 au 31 mai 1996, pour cause de travaux.

Vous devrez obligatoirement passer par la porte B durant ces deux jours. Merci de votre compréhension.

Division ST/TFM

PERDU

Je recherche un microscope Koristka de type R4, numéro de fabrication 110.252, sans numéro d'inventaire. Il aurait été prêté ou laissé par le Dr. Vanderhaeghe il y a déjà plusieurs années. Par avance, je remercie toute personne qui pourrait me donner des renseignements.

M. Jeanrenaud / PPE-TA1
Tél. 7559 - beep 13+7487

LOST

I am looking for a microscope of the R4 Koristka type, manufacturer's no. 110.252, with no inventory no. It would seem to have been lent or left by Dr Vanderhaeghe a number of years ago. I would be grateful to anyone who could give me any information about it.

M. Jeanrenaud / PPE-TA1
Tel. 7559 - beep 13 +7487

LIBRARY SURVEY FROM 27 MAY TO 16 JUNE

As you all know, the library is at the heart of all successful research institutions. Therefore at CERN, in order to improve the flow of blood and the delivery of nutrients, our library is in the midst of a program of improvements designed to make it more effective, inviting and responsive to your needs.

Two recent improvements that are underway are the expansion of the periodicals section and the installation of an anti-theft system.

Further development is underway. In this regard, we solicit your input into effecting the finest HEP library possible, with available resources. Please take the time from your busy schedule to complete a "library user/non user survey" either electronically, via the World Wide Web address: <http://wwwas.cern.ch/ASinfo/AS-SI/info/survey.html> (available from the 27 May) or by picking up a paper copy from the Central Library or a Satellite Library. If at all possible, please utilize the electronic format in order to minimize paper copies and greatly facilitate data input.

We thank each of you, in advance, for taking part in this vital project to improve CERN's information resources and services.

ENQUÊTE SUR LA BIBLIOTHÈQUE : 27 MAI - 16 JUIN

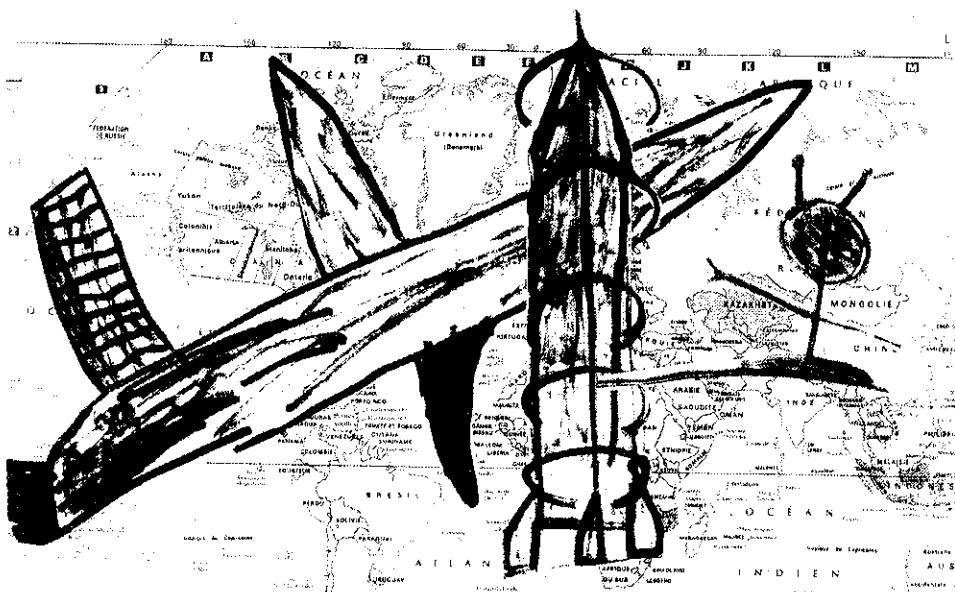
Comme vous le savez tous, la bibliothèque est le cœur de tout institut de recherche productif. Aussi notre bibliothèque, soucieuse d'activer le flux sanguin et l'apport d'éléments nutritifs au CERN, s'est-elle lancée dans un programme d'améliorations pour devenir plus efficace, plus accueillante et mieux adaptée à vos besoins.

Deux aménagements opérés actuellement sont l'extension de la section "Périodiques" et l'installation d'un système antivol.

D'autres perfectionnements sont en cours. A cet égard, nous faisons appel à vous pour nous aider à créer la meilleure bibliothèque de physique des hautes énergies possible avec les ressources dont nous disposons. Nous vous serions très reconnaissants de prendre le temps de remplir notre questionnaire "*library user / non user survey*", soit par voie électronique, en passant par le World Wide Web, <http://wwwas.cern.ch/ASinfo/AS-SI/info/survey.html> (dès le 27 mai), soit en utilisant un questionnaire imprimé, que vous trouverez à la Bibliothèque centrale ou dans une bibliothèque satellite. Nous vous prions, dans la mesure du possible, d'opter pour la voie électronique, ce qui permettra de réduire au minimum le nombre de formulaires imprimés et simplifiera sensiblement la saisie des données.

Nous remercions d'avance chacun d'entre vous de participer à ce projet essentiel pour améliorer les ressources et les services d'information du CERN.

REMERCIEMENTS YVES DUFOUR



Je vous remercie beaucoup de tous vos témoignages
d'amitié qui m'ont été d'un grand réconfort (et qui
le seront plus tard pour mes enfants).

Je vous suis également très reconnaissante de votre grande générosité pour ma petite famille.

Florence GENDREL
Tom, Robin, Benjamin DUFOUR.

NOUVELLE NUMEROTATION TELEPHONIQUE INTERNE

Suite à la mise en service du Bât. 40, les numéros de téléphone disponibles ne seront plus suffisants; pour cette raison nous avons été obligés de revoir notre plan de numérotation.

Aussi le 1er juillet 1996, tous les numéros de téléphone internes passeront de 4 à 5 chiffres, le numéro actuel étant simplement précédé du chiffre 7. **Exemple** : le 2227 deviendra 72227.

Les numéros de service (111, 112...) et préfixes habituels (0, 10, 13, 16xxxx, respectivement lignes de sorties, accès aux lignes françaises, beep et GSM) ne subiront aucune modification.

Ces dispositions n'affecteront pas non plus les appels en provenance de l'extérieur pour lesquels la procédure actuelle demeurera inchangée, à savoir, dans le cas de notre exemple, l'appelant composera le no. 76 7 2227.

L'annuaire téléphonique CERN 1996 sera distribué dès la mi-juin et comportera la nouvelle numérotation. La base de données accessible sur le WEB (Mosaic et Netscape) sera mise à jour automatiquement.

Les étiquettes sur les postes téléphoniques seront changées successivement.

INFORMATION DU GROUPE DE RADIOPROTECTION

Le rapport annuel pour 1995 (Ref. CERN/TIS-RP/96-03) des activités du Groupe Radioprotection de TIS est disponible (version ANGLAISE uniquement). Les personnes intéressées peuvent en obtenir une copie auprès de Mme J. Prodon, TIS/RP, tél. 2156.

Nous rappelons par la même occasion que l'édition 1996 du Code de sécurité F "Protection contre les rayonnements ionisants", approuvée par le Comité pour la Politique de Sécurité du CERN et qui a obtenu l'accord des services nationaux de radioprotection français et suisses, est disponible au Service des Films-Badges, bât. 24-E-011, tél. 2155.

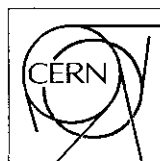
INFORMATION FROM RADIATION PROTECTION GROUP

The Annual Report (1995) of the activities of the TIS Radiation Protection Group is available to all people interested (Ref. CERN/TIS-RP/96-03). Copies can be obtained from Mme J. Prodon, TIS/RP, Tel. 2156.

We take the opportunity to recall that the 1996 Safety Code F "Protection against Ionizing Radiation", approved by the CERN Safety Committee and agreed to by the French and Swiss national radiation protection services, is available from the Film-badge Service in Building 24, E-011, or Tel. 2155.

TIS/RP

TIS/RP



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Dates : La prochaine séance aura lieu :

mardi 4 juin 1996

Heure : De 20 h précises à environ 22 h

Lieu : CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage

Repas : Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

Entrée libre : Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 21 41

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

http://www.cern.ch/CERN/Staff_Association

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

21 mai 1996

RÉUNION ORDINAIRE DU CONSEIL DU PERSONNEL, LE 14 MAI 1996

Résumé: Radioprotection — TREF: pensions, programme de premier emploi, contrôle des coûts de l'assurance maladie, programme de détachements, extension du programme d'apprentis — CCP: assurance maladie, premier emploi — YORICS: séminaire juridique, transformation de YORICS en Organisation internationale non-gouvernementale (ONG) — Fonds d'entraide.

Le Conseil du personnel s'est réuni en séance ordinaire, le mardi 14 mai à 14 heures, sous la présidence de Marcel Aymon.

Radioprotection: le Conseil a entendu Manfred Höfert, Chef du Groupe de Radioprotection, qui a résumé et commenté le rapport de la CRII-RAD¹ et le rapport du CERN². Les membres du Conseil ont posé ensuite un grand nombre de questions, portant entre autres sur le niveau de radioactivité naturelle, les "films-badges" et le port de ceux-ci, les accès aux zones contrôlées, les problèmes liés à la sous-traitance au CERN, la formation à la sécurité, etc. M. Höfert a conclu en insistant sur la transparence de la radioprotection au CERN et en invitant les membres du Conseil à venir discuter avec lui en cas du moindre doute.

Forum tripartite sur les conditions d'emploi (TREF) — Compte rendu de la réunion des 8 et 9 mai: le Forum tripartite TREF s'est réuni le 3 mai après-midi et le 9 mai en matinée. Parmi les points à l'ordre du jour figuraient:

1) *Caisse de pensions - Étude actuarielle — Commentaires de la Direction:* ces commentaires ont été annoncés pour la réunion de septembre prochain.

¹ intitulé "Contrôles radiologiques au CERN", daté d'avril 1996 (voir le Bulletin n°20 & 21/96: à la suite de la publication de notre articles, soixante membres du personnel sont venus en prendre une copie au Secrétariat de l'Association du personnel).

² intitulé "Réponses aux allégations de la CRII-RAD à l'égard du CERN en matière de radioprotection", daté du 16 mai 1996 (selon le mémorandum du Directeur général adressé à tous les membres du personnel, daté du 9 mai, ce document est disponible dans les Secrétariats de Division).

2) *Garanties de pensions en cas de dissolution de l'Organisation — Troisième rapport du Groupe de travail du Conseil du CERN sur la réintégration:* le Groupe élargi par cinq membres de TREF (Allemagne, France, Pays-Bas, Portugal et Association du personnel) et par un représentant de la Suisse s'est réuni le 8 mai en matinée pour continuer la discussion du Rapport du Président de ce Groupe, Mats. O. Ottosson. Les États membres présents admettent que le Conseil du CERN a voté une Résolution en 1986 par laquelle le CERN s'engage à mettre la Caisse de Pensions en équilibre avant la dissolution éventuelle de l'Organisation et à transférer la fortune de la Caisse à une Fondation internationale de droit suisse qui serait chargée de verser les pensions. Cependant, ils répugnent à écrire qu'ils s'engagent à le faire en versant les fonds éventuellement manquants. Le texte proposé concernant l'adaptation annuelle des pensions par la Fondation a également été discuté et le sera de nouveau lors d'une 3ème réunion élargie, le 18 juin prochain. Si le Rapport est modifié, le gouvernement suisse le réexaminera pour voir s'il est toujours en accord avec son contenu. La présentation du Rapport au Comité des Finances et au Conseil du CERN, initialement prévue pour juin, sera donc repoussée à la fin de l'année.

3) *Assurance maladie — Rapport d'avancement sur l'étude de contrôle des coûts - Mesures pour 1997³:* la Direction a présenté ce Rapport qui résume les grandes lignes des mesures envisagées pour préserver le niveau des prestations fournies par l'assurance maladie du CERN tout en visant à maîtriser ou contenir leur coût. Ces questions font l'objet de discussions détaillées au sein du Comité de concertation permanent (CCP) dont il est question plus loin.

³ CERN/TREF/70

4) *Programme de premier emploi — Propositions de mise en oeuvre par la Direction*⁴ et *Commentaires de l'Association du personnel*⁵: la Direction avait préparé un document de propositions qui s'appliqueraient aux membres du personnel titulaire recruté à l'avenir avec moins de trois ans d'expérience professionnelle pertinente antérieure — introduction d'un grade dit de premier emploi en-dessous de chaque filière de carrière. L'Association considérait que ces propositions ne constituaient pas un programme de premier emploi. Le Forum en a longuement discuté et, de l'avis des représentants de l'Association, a fait évoluer la position de la Direction vers un véritable programme et plus proche du premier emploi. Un consensus s'est établi pour que les membres du personnel acquérant de l'expérience professionnelle au CERN ne soient pas traités plus défavorablement que leurs collègues ayant acquis cette expérience dans d'autres organisations ou entreprises.

5) *Programme de détachements — Propositions de mise en oeuvre par la Direction*⁶: les propositions permettant des échanges de durée limitée entre le CERN et l'industrie ont reçu un accueil favorable. L'Association du personnel n'y est pas opposée.

6) *Programme d'apprentissage au CERN*: les États membres qui demandent une extension du programme actuel d'apprentissage au CERN aux jeunes de tous les États membres ont pu préciser qu'il s'agirait que ces jeunes puissent suivre, au CERN, le programme d'apprentissage suisse et non pas le programme d'apprentissage de leur propre pays. La Direction poursuivra ses études. L'Association du personnel n'y est pas opposée, pourvu que la surveillance et la protection de ces mineurs étrangers puisse être assurée.

Comité de concertation permanent (CCP) — Préparation de la réunion du lendemain, 15 mai: parmi les points discutés figuraient:

1) *Assurance maladie*: le Conseil a examiné une proposition de la Direction de modifier de l'article R IV 1.17 du Règlement du personnel (Obligation de renseigner et statut familial), destinée à permettre la mise en oeuvre de mesures de contrôle des coûts de l'assurance maladie, via

l'assurance maladie des conjoints des membres du personnel ayant un revenu professionnel: le Conseil, tout en étant d'accord avec le principe d'une solidarité plus équilibrée entre membres du personnel et de leurs familles, a rappelé les obligations du CERN pour la protection sociale des membres des familles. Il a rejeté la formulation trop générale proposée pour l'article R IV 1.17 et il a chargé ses représentants au CCP d'exprimer et de défendre fermement ces opinions.

2) *Programme de premier emploi*: le Conseil du personnel a chargé ses représentants au CCP de veiller à ce que les progrès faits lors des discussions de TREF soient bien pris en compte par la Direction.

En tout état de cause, le Conseil du personnel a décidé de tenir une réunion spéciale⁷ pour examiner les documents que la Direction préparera pour les réunions du Comité des Finances et du Conseil de l'Organisation de juin, documents qui devraient être examinés lors d'une réunion spéciale du CCP prochainement⁸.

Yearly Organizing Reunion of International Civil Servants (YORICS):

1) *Séminaire sur le fonctionnement du Tribunal Administratif de l'Organisation Internationale du Travail (TAOIT)*: ce séminaire a été organisé, le 2 mai, au BIT, par nos collègues de l'Office Européen des Brevets, dans le cadre de YORICS.

2) *Fondation de YORICS comme Organisation internationale Non-Gouvernementale (ONG)*: lors d'une réunion tenue le 3 mai au BIT, les Statuts de YORICS comme ONG ont été examinés, amendés et approuvés par les représentants du personnel présents, dont ceux du CERN. Nous vous donnerons plus de détails dans un prochain article.

Rapport du Fonds d'entraide: le Conseil du personnel a approuvé le Rapport du Fonds d'entraide, dont les membres font continuellement un travail précieux avec un grand dévouement, et a approuvé la subvention demandée pour 1996.

La réunion du Conseil du personnel s'est terminée à 17 heures 30.

⁷ cette réunion a été fixée par la suite au 22 mai, à 16 heures 30.

⁸ cette réunion a été fixée par la suite au 23 mai, à 15 heures.

⁴ CERN/TREF/71
⁵ CERN/AP/TREF/1
⁶ CERN/TREF/72

Elections to Staff Council

Ballot papers have been distributed to members of the Staff Association in electoral colleges where elections are taking place this year.

If you ARE a member of the Staff Association in one of the sector/colleges listed below AND you have NOT received your ballot paper please contact our Secretariat, building 64, R-002, telephone 4224 or 2819.

Sector/college with elections

Accelerator/A
Accelerator/B

Administration/A
Administration/B
Administration/C

Research/A
Research/B

Technical/A
Technical/B

Please note that the closing date for the receipt of completed ballot papers is

Friday 7 June, at noon.

Elections au Conseil du Personnel

Les bulletins de vote ont été expédiés aux membres de l'Association du Personnel pour les Collèges dans lesquels il y a des élections cette année.

Si vous ETES membre de l'Association, que vous appartenez à un des secteur/collège ci-dessous ET que vous N'AVEZ PAS reçu votre bulletin de vote, veuillez SVP contacter notre Secrétariat Bâtiment 64, R-002, téléphone 4224 ou 2819.

Secteur/Collège avec élections

Accélérateur/A
Accélérateur/B

Administration/A
Administration/B
Administration/C

Recherche/A
Recherche/B

Technique/A
Technique/B

Veillez noter que la date de clôture pour la réception des bulletins de vote est le

Vendredi 7 juin, à 12h.00

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

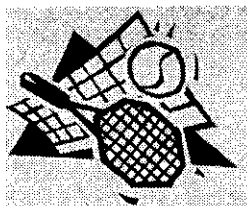
MARDI 4 JUIN 1996

de 14h.00 à 17h.00
dans les locaux de
l'Association du Personnel
Bâtiment 64 R-002

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions et à tous ceux qui approchent la retraite.

ATTENTION

Il n'y aura pas de permanence du Groupement des Anciens pendant les mois de **Juillet et Août**.



POUR INFORMATION

4ème Tournoi de Tennis SBS des fonctionnaires internationaux

Genève les 15 et 16 juin 1996

Pour les personnes intéressées, des bulletins d'inscription sont disponibles au Secrétariat de l'Association du Personnel Bâtiment 64 R-002.

CLUBS



FOOTBALL

Résultats Football

Poule A

L3 - ISS 1-5
DELPHI-PPE 1-2
FAREBOOTS-DELATTRE 0-6
Congé PS

Poule B

THEORIE-USCM 3-4
CN-CYRO 7-2

Classement Poule A après la 4ème journée

Equipes	J	G	N	P	Buts	Pts.
PPE	4	4	0	0	21 - 5	12
DELATTRE	3	3	0	0	12 - 1	9
ISS	4	2	0	2	10 - 7	8
FAREBOOTS	3	2	0	1	8 - 9	7
PS	3	1	0	2	13 - 13	4*
L3	4	0	0	4	4 - 24	4
DELPHI	3	0	0	3	6 - 15	3

* un point retiré pour absence d'arbitre.

Classement Poule B après la 4ème journée

Equipes	J	G	N	P	Buts	Pts
CHALTRONS	3	3	0	0	15 - 1	9
EST	3	3	0	0	11 - 3	9
USCM	4	2	0	2	9 - 12	7*
CN	3	2	0	1	11 - 7	6*
CRYO	3	1	0	2	7 - 10	5
THEORIE	3	0	0	3	4 - 18	2*
OPAL	3	0	0	3	5 - 11	1**

* un point retiré pour absence d'arbitre

** deux points retirés pour absence d'arbitre



GOLF

The golf club's third outing of the year was to the excellent course at La Bresse. The reputation of the course, or maybe it's restaurant, is such that 56 players registered for the outing. The scores were very good but the best of the bunch was Les Petty who came first in Class 2 with 42 Stableford points. The results were as follows:

Class 1 (0-21)

1st.	D. Rytz	38 points
2nd	A. Parrott	33 points
3rd	E. Diethelm	33 points
4th	F. Joubertjean	32 points

Class 2 (22 - 35)

1st	L. Petty	42 points
2nd	R. Jones	37 points
3rd	R. Guyon	36 points
4th	A. Lefevre	33 points

Ladies

1st	C. Ponting	37 points
2nd	M-T. Coupy	32 points
3rd	A. Moy	32 points
4th	B. Fiander	31 points

The draw for the next round of the matchplay was held with the following result:

Trophy :

G. McMonagle	v	C. Frisk
A. Campbell	v	R. Bouquin
R. Catherall	v	M. Wilhelmsson
R. Lewis	v	B. Moy
M. Marino	v	R. Jones
A. Przybyla	v	G. Fernqvist
P. Jones	v	M. Branet
P. Lebarbier	v	L. Coull

Plate :

R. Hopkins	v	H. McCombie
P. Fernqvist	v	E. Diethelm
D. Fiander	v	F. Cliff
P. Werner	v	L. Breslin
A. Ross	v	N. Wilson
H. Wendler	v	P. Queru
A. Parrott	v	A. Issenbeck
P. Pigné	v	P. Cetinich

The first named player has choice of golf course. The matches must be played before the 12th June.

CERN WOMEN'S CLUB

BARBECUE Friday, 7 June 1996

The CERN Women's Club Committee cordially invites ALL members and their families to a barbecue to be held on

**Friday, June 7, 1996 from 5 p.m. onwards
at the CERN Prévessin Site No 2**
(after the entrance follow the signs)

In case of rain it will be held on Saturday, June 8, 1996, same time, same place. In doubt, please phone:

Miriam van Praagh (tel. 50.42.21.77)
on June 7 between 9 and 12 a.m.

The Committee will provide drinks, meat, etc. However, we request that you prepare an appetizer, salad or dessert for at least 6 people to share. If you haven't done so yet, please fill out and return us the form you received with the papers for the Annual General Meeting.

IT WILL BE A PLEASURE TO SEE YOU THERE !

CLUB DES CERNOISES

BARBECUE Vendredi, 7 juin 1996

Le Comité du Club des Cernoises a le grand plaisir d'inviter TOUS les membres et leur famille pour un barbecue qui aura lieu

**le vendredi, 7 juin 1996, dès 17h00
au CERN sur le site de Prévessin No. 2**
(suivez les signes après l'entrée)

En cas de pluie le barbecue aura lieu le **samedi, 8 juin 1996, à la même heure, au même endroit**. En cas de doute, téléphonez s.v.p à :

Miriam van Praagh (50.42.21.77)
le 7 juin entre 9h00 et 12h00.

Le Comité fournira les boissons fraîches, la viande, etc. Par contre nous vous demandons de préparer un hors d'oeuvre, une salade ou un dessert pour environ 6 personnes.

Si vous ne l'avez pas encore fait, remplissez et envoyez nous le formulaire que vous avez reçu avec les papiers pour l'Assemblée Générale.

VOTRE PRESENCE
NOUS FERAIT TRES PLAISIR !

VELO



Prochaines sorties :

SAMEDI 25 MAI : 13h30, parking église St Genis Pouilly pour 60 kilomètres, cette fois "le bonheur à trèfle", mais attention que des petites routes à ne pas manquer!!

SAMEDI 1 JUIN : 8h30 parking des drapeaux du CERN, pour 110 kilomètres autour du Vuache, un arrêt au milieu du parcours pour reprendre des forces sera prévu dans une petite auberge, prévoyez de l'argent de poche.



PETANQUE

Résultats de la semaine du 6 mai 1996

CERN 1 et OMC 2:	match nul 9 à 15 et 15 à 9
CERN 3 et CHEMINOTS 2:	Match nul 9 à 15 et 15 à 9
CERN 4 et CHARMILLES 4:	Match nul 4 à 15 et 15 à 4
CERN 5 et BAT 2 :	Match nul 15 à 4 et 12 à 15
CERN 6 perd contre LOEX 4:	15 à 9 et 15 à 9

Le club de Pétanque du CERN organise

le vendredi 31 mai 1996, dès 17h30

un concours de pétanque en doublette à la mée, sur ses terrains à côté de COOPIN.

Bébut du concours à 18h00, 3 parties minimum.

Pour tous renseignements:

FROT Jean-Claude - (13) 1804

CROQUET



The opening event was held on 16 May at the new croquet lawns on the Preveessin site. With a full day of croquet played in brilliant sunshine, the sun ever present throughout the day taking its toll on certain participants (suntan lotion is often a necessary accessory for croquet).

The tournament was played using a round robin format. The event was 14 point handicap singles with the idea of giving everyone an equal opportunity of winning. After 14 games had been played the winner had still not been determined, so the last match was to be the deciding game.

With only 80 minutes per game who was no time to linger. Dave Underhill's opponent got off to a good start seemed in a commanding position, but Dave "the bandit" playing to the crowd and using his bisques (extra turns), skilfully, managed, to pull the game back and to finish with 30 minutes inside the time. Which just goes to show you that he is not Overthehill yet.

For further information, especially if you have an inkling for the game, please contact:

Ian Sexton 5797 or
Norman Eatough (059) 50 41 21 87

RUNNING

26th annual relay race around CERN

This year's race around the Meyrin site will take place on **Wednesday 29th May, starting at 12.20 p.m.**

Stages: 1000-800-800-500-500-300 metres

Course : routes Bohr, Pauli, Einstein, Arago, Powell, Gregory, Bloch, Bohr, Greinacher.

The 6 runners in each team must belong to the same professional unit (division, group, service, experiment, project, firm), except for an Open category which is mainly intended for invited teams from outside CERN.

This is a fun event, you don't have to run fast to enjoy it. The times for the course usually range from 10 to 15 minutes and about 50 teams take part.

Categories :

Seniors : 6 runners (ladies/men), no age limits

Veterans : all 6 runners born in 1956 or earlier

Open : teams invited from outside CERN or CERN runners not in same professional unit

Dames : teams of 6 ladies from CERN groups

Dames Open : as Open, but for teams of 6 ladies

The winners of each category hold the respective challenge cups for one year. There are also challenge cups for:

- the best team of unpaid associates (visitors)
- the best team representing a firm working at CERN
- the first individual runner at the end of the 1000 metres
- the team finishing in a position chosen at random !

There are medals for each participant whose team finishes the race, those in the first 3 teams in each category receive special medals. The registration fee is 8 CHF per runner.

To enter, contact me (see below) stating the name of your team, the category and the contact person with his/her telephone or e-mail address.

The payment and the naming of the actual runners is made a few days before the race, when the numbers are collected. You will be informed about this in due course.

David Dallman/AS, tel.3825, running@cernvm

RUNNING

26ème Course à travers le CERN

Le relais pédestre sera organisé cette année le **mercredi 29 mai, à 12h20 (départ).**

Distances: 1000-800-800-500-500-300 mètres

Circuits : routes Bohr, Pauli, Einstein, Arago, Powell, Gregory, Bloch, Bohr, Greinacher.

Les équipes de 6 coureurs doivent être représentatives soit d'une division, d'un groupe, d'une expérience, d'une entreprise ou équivalent, excepté pour une catégorie "OPEN" introduite principalement pour les équipes invitées de l'extérieur du CERN.

C'est une course populaire pour laquelle il ne faut pas courir vite pour s'amuser. Les temps pour la course durent d'habitude de 10 à 15 minutes et 50 équipes participent.

Catégories :

Seniors : 6 coureurs (femmes/hommes), sans restriction d'âge

Vétérans : 6 coureurs nés en 1956 ou avant

Open : équipes extérieures invitées par le CERN ou coureurs de CERN pas dans la même unité

Dames : équipes de 6 dames

Dames Open : comme Open, mais pour équipes de 6 dames

Un challenge sera confié pour un an à l'équipe gagnante dans chaque catégorie. De plus, il y a des challenges pour:

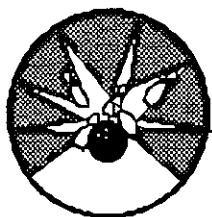
- la meilleure équipe d'attachés non-rémunérés
- la meilleure équipe représentant une entreprise au CERN
- le premier coureur sur la distance de 1000 mètres
- l'équipe terminant dans une position choisie par tirage au sort!

Une médaille souvenir à tout participant dont l'équipe termine l'épreuve, médailles spéciales pour les membres des trois premières équipes dans chaque catégorie. Le droit d'engagement est de CHF 8.- par coureur.

Pour s'inscrire, me contacter avec le nom de votre équipe, la catégorie et le nom du responsable avec son téléphone ou courrier électronique.

Le paiement et les noms des coureurs sont à donner seulement quelques jours avant la course lors de la distribution des dossards, date qui vous sera communiquée en temps voulu.

David Dallman/AS, tel.3825, running@cernvm



BOWLING

Résultats après la journée du 13 mai
(et rattrapage du 14 mai)

Messieurs

Nom	Total série	Nbr. parties	Total	Hdp.	Moyenne
Chua	615	18	3406	0	189.22
Alvarez	537	18	3211	0	178.39
Brendle	601	18	3196	0	177.56
Capraro	497	18	3132	0	174.00
Sauthier	495	18	3082	0	171.22
Boccard	498	18	3054	0	169.67
Metais	444	18	2922	0	162.67
Bilgera	460	18	2915	0	162.28

Dames

Nom	Total série	Nbr. parties	Total	Hdp.	Moyenne
Oesch	557	18	3151	0	175.06
Morat	423	18	2641	9	157.22
Cacdac	497	18	2545	13	157.22
Mouthon	504	15	2491	0	166.07
Lohner	450	15	2128	13	157.07
Dixon	388	15	2132	13	153.93
Peane	376	15	1945	21	148.47
Landicho	503	12	1809	6	161.50

Meilleure partie avec handicap

Messieurs

Dames

Zollo	289	Oesch	226
Muller	680	Cacdac	210
Chua	237	Lohner	208

Meilleure série avec handicap

Messieurs

Dames

Zollo	680	Oesch	588
Muller	621	Mouthon	539
Chua	615	Cacdac	536



RUGBY

Le RC CERN est en finale.

RCC 19 - Albaladéjo 0 (mi-temps 11:0)

Temps: Ensoleillé. Terrain: Excellent.

On ne pouvait espérer un meilleur scénario pour cette dernière journée de championnat. Le RC CERN recevait en effet ce weekend l'équipe d'Albaladéjo et le sort du match allait placer l'une des deux équipes en tête de la Poule et lui ouvrir ainsi les portes de la finale pour le titre de champion Suisse LNB. Les Lausannois, avec une seule défaite en championnat contre une défaite et un nul pour le RC CERN partaient avec un léger avantage conforté par leur victoire 15 à 0 au match aller, mais les Bleus en bonne forme en ce moment après leurs deux victoires à l'extérieur face à Bâle et au LUC, comptaient bien finir chez eux la saison en beauté, ne serait-ce que pour remercier les nombreux supporters qui avaient délaissé les demi-finales télévisées du championnat de France pour venir les encourager.

Ces derniers ne furent pas déçus car les Bleus, dominant leurs adversaires et se montrant souvent dangereux, leur ont offert un beau match. Après un essai et deux pénalités en faveur du RC CERN, la mi-temps était sifflée sur le score logique de 11 à 0. En deuxième période, le RC CERN accentuait encore sa pression, mettant régulièrement le feu dans la défense d'Alba et se créant de nombreuses occasions. Il parvenait finalement à ajouter un essai et une pénalité portant ainsi le score à 19:0 à la fin du match.

L'objectif principal du RC CERN cette saison était la montée en Ligue Nationale A et il est dès à présent atteint. Avec cette première place, les Bleus se sont également offert ce week-end un ticket en finale contre Avusy, premier de sa Poule, pour le titre de champion LNB dans deux semaines. La saison se termine donc bien pour le RC CERN qui semble avoir retrouvé son jeu et sa motivation et, quelque soit le résultat de la finale, cela est très encourageant pour la saison prochaine. Le RC CERN continue sur sa lancée.

COOPERATIVES



(Bât. 563)

Vous avez des achats à faire, utilisez-nous, devenez membres d'Interfon.

Nous pouvons négocier pour vous, vos achats et vos travaux de construction, de rénovation et d'entretien de votre maison, ainsi que des voyages.

Nous sommes au service de tout le monde mais chacun est différent, venez nous voir, nous serons heureux de vous aider.

Détaxe pour la Suisse.

Arrivage de vins :

- Vins d'Alsace
- Côte du Rhône
- Beaujolais de Saint Fond

SVP, nous avons besoin d'enveloppes de courrier interne. Merci de nous en faire parvenir au Secrétariat.

Secrétariat, heures d'ouverture :

du lundi au vendredi, de 13h.00 à 16h.30 ☎ 3339

Magasin, heures d'ouverture :

16h.30 - 19h.00 (sauf lundi)

9h.30 - 12h.00 le samedi - ☎ (059) 50 40 88 39

Adresse de notre Magasin :

349, Rue des Alpes, à Moëns

COOPIN

(Bât. 563)

Heures d'ouverture du magasin :

lundi au vendredi de 13h.00 à 16h.30

☎ 2864-3637.

Rayons : parfumerie, droguerie, vin, alimentation, tabac, calculatrices, horlogerie, cassettes, photo, jouets, textile.

De nouveau en stock

La gamme des appareils photo OLYMPUS à des prix très intéressants.

Nouveautés: Mju Zoom 105 black

Mju Zoom champagne QD

Information Kodak - Action

Développement photo valable jusqu'au 30.09.96.

Bon d'essai d'une valeur de Frs 5.- à valoir sur votre prochain développement SERVICE KODAK PREMIER (enveloppes grises).

Lunettes de vue, dioptrie 1.0 à 2.5 avec étui pour Frs 25.-

Droguerie

Premier prix pour les shampooings Natural Collection 1000ml : Frs 5.95.

Nouveau

Jouet modulable MAGIC FACE

En stock

Choix de calculatrices et agendas électroniques.

Maniquick Pocket - manucure de dépannage et de voyage.

Radio réveil piloté HOTLINE HL 212.

Set de 3 CD à Frs 14.50.

Pack de 10CD à Frs 56.-

Bougies anti-tabac.

Lampes de poche MAGLITE.

Couteaux suisses avec Logo CERN à partir de Frs 15.-.

RESTAURANTS					Fixed price main courses (lunch) week of 27 May				
Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 27 mai									
	No 1 – COOP	No 2 – DSR	No 3 – Gén. de Rest.		No 1 – COOP	No 2 – DSR	No 3 – Gén. de Rest.		
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	Bât. 501 – Site Meyrin Heures d'ouverture: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 Repos servis: 11h30–14h00 18h00–20h00 Prix (FS): a) 7.00 FS b) 8.30 FS	Bât. 504 – Site Meyrin Heures d'ouverture: 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé Repos servis: 11h30–14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS	Bât. 866 – Site Préveessin Heures d'ouverture: 07h00 – 18h00 Fermé Fermé Repos servis: 11h30–14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	Bldg. 501 – Meyrin Site Opening times: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 Meals served: 11h30–14h00 18h00–20h00 Prices (CHF): a) 7.00 CHF b) 8.30 CHF	Bldg. 504 – Meyrin Site Opening times: 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed Meals served: 11h30–14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	Bldg. 866 – Préveessin Site Opening times: 07h00 – 18h00 Closed Closed Meals served: 11h30–14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF		
Lundi	Service week-end				Monday	WHIT MONDAY			
Mardi	a) Saucisse de veau Torsades Macédoine de légumes b) Filet de plie pané Pommes vapeur Courgettes	a) Tagliatelles Verdi au saumon et crevettes Salade verte b) Escalope de volaille cordon bleu Riz composé Haricots verts GRILADES EN TERRASSE	a) Brochette de dinde sauce aux champignons Courgettes sautées b) Sauté de porc à la provençale Riz Salsifis à la tomate	Tuesday	a) Veal sausage Spiral noodles Mixed vegetables b) Breaded fillet of plaice Boiled potatoes Courgettes	a) Buttered tagliatelle with salmon & shrimps Green salad b) Fried chicken steak with ham & cheese Rice with vegetables French beans GRILLED MEAT ON TERRACE	a) Turkey kebab with mushroom sauce Sautéed courgettes b) Provençal-style pork stew Rice Tomatoed salsify		
Mercredi	a) Cordon bleu de poulet Risi-bisi Haricots verts b) Côtelette de porc Pommes boulangère Carottes Vichy	a) Saucisse de veau au jus d'oignon Pommes darphin Salade verte b) Steak d'agneau sauce à l'ail - Cornettes au beurre Ratatouille niçoise GRILADES EN TERRASSE	a) Oeufs durs à la florentine Épinards b) Sauté de bœuf bourguignon Torsades au beurre Carottes Vichy	Wednesday	a) Chicken "Cordon bleu" Rice with peas Green beans b) Pork chop Baked sliced potatoes Vichy carrots	a) Fried veal sausage with onion sauce - Darphin potatoes - Green salad b) Pan fried lamb steak in garlic sauce Buttered pasta Mixed vegetables GRILLED MEAT ON TERRACE	a) Boiled eggs with spinach b) Beef stew with red wine sauce Buttered pasta Vichy carrots		
Jendredi	a) Steak haché Pommes frites Petits pois b) Escalope de volaille Riz sauvage Petits pois	a) Aubergine et courgette farcies au coulis de tomate - Riz pilaf Salade verte b) Poulet rôti aux herbes de provence - Frites Tomate au four GRILADES EN TERRASSE	a) Rognons de porc à la crème Ratatouille b) Coquelet grillé aux fines herbes Pommes mousseline Petits pois SAUCISSES FUMÉES	Thursday	a) Minced beef steak French fried potatoes Peas b) Sliced chicken Wild rice Peas	a) Stuffed eggplant & zucchini & tomato sauce Pilaf - Green salad b) Roast chicken in fine herbs sauce French fries Grilled tomato GRILLED MEAT ON TERRACE	a) Sliced pork kidneys with cream sauce Ratatouille b) Roast chicken with fine herbs Mashed potatoes Peas SAUSAGE		
Vendredi	a) Tendrons de veau Pâtes Tomate b) Dos de cabillaud Pommes vapeur Épinards	a) Gratin de pâtes sauce forestière - Salade verte b) Papillottes de saumon au vin blanc Pommes vapeur Épinards en branche GRILADES EN TERRASSE	a) Beignets de poisson sauce rémoulade Pommes boulangères b) Paleron de bœuf braisé Haricots verts Tomate au four TRIPES À LA TOMATE	Friday	a) Veal tenderloin Pasta Tomato b) Slice of cod Boiled potatoes Spinach	a) Pasta au gratin with mushroom sauce Green salad b) Poached salmon in white wine sauce Boiled potatoes Buttered spinach GRILLED MEAT ON TERRACE	a) Fish fritters with "remoulade" sauce Baked sliced potatoes b) Braised shoulder of beef Green beans Baked tomato TOMATOED TRIPE		

Weekly Calendar

A	Auditorium / bldg 500 Amphithéâtre / bât. 500	TH	Theory Conference Room / bldg 4 Salle Théorie / bât. 4	DG	6th Floor Conference Room, bldg 60 Salle de conférence du 6e étage, bât. 60	CN	CN Auditorium – bldg 31/3-004 & 5 Amphithéâtre CN – bât. 31/3-004 & 5	Deadline for inscription : Tuesday 12.00 hrs Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819 Media & Publications (PDSU) : bldg 501-1034, tel. 3475 e-mail : weekly_bulletin@macmail staff_association@macmail
AT	AT Auditorium / bldg 30, 7th floor Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage	M	Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09 Salle de Conférence Microcosm, bât. 33/R-09	place as indicated lieu selon indication	place as indicated lieu selon indication	place as indicated lieu selon indication		
PS	PS Auditorium / bldg 6, 2-024 Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024	SL	SL Auditorium – Préveessin / bldg 864, 1st fl. Amphithéâtre SL – Préveessin / bât. 864, 1er ét.	E	ECT Conference Room, bldg 13/2-005 Salle de conférence ECT, bât. 13/2-005	E	ECT Conference Room, bldg 13/2-005 Salle de conférence ECT, bât. 13/2-005	
C	Council Chamber / bldg 503 Salle du Conseil / bât. 503							Dernier délai pour inscriptions : mardi 12.00 h Association du Personnel : bât. 64/R-002, tel. 2819 Media & Publications (PDSU) : bldg 501-1034, tel. 3475